

## STILE DI SALLUSTIO

### La brevitás sallustiana

#### **Abbreviazioni:**

Ni virtus fidesque vostra spectata mihi forent, nequiquam opportuna res cecidisset...

(Se il vostro valore e la vostra parola non fossero state chiare a me, invano questa situazione favorevole si sarebbe presentata...)

(Marius) Deinde ab eo magistratu alium, post alium sibi peperit, semperque in potestatibus eo modo agitabat, ut ampliore (potestate) quam (ea quam) gerebat dignus haberetur.

(Da quella carica in poi se ne guadagnò una dopo l'altra e sempre in esse si comportava in modo da sembrare degno di un potere maggiore di quello che stava esercitando)

#### **Asindeto:**

...victoria in manu nobis est; viget aetas, animus valet; contra illis annis atque divitiis omnia consenuerunt. Tantummodo incepto opus est, cetera res expediet.

(Noi abbiamo la vittoria in mano: siamo giovani; il cuore è pronto; al contrario ogni cosa è invecchiata per quelli a causa degli anni e delle ricchezze...)

Cum tabulas, signa, toreumata emunt, nova diruunt, alia aedificant, postremo omnibus modis pecuniam trahunt, vexant...

(Quando comprano statue, quadri, vasi ricchi, abbattono strutture nuove, ne edificano altre, infine traggono denaro in tutti i modi, lo sperperano...)

#### **Variatio:**

Avaritia superbiam, crudelitates, deos neglegere, omnia venalia habere docuit.

(L'ingordigia insegnò la superbia, gli atti di crudeltà, a trascurare gli dei, a ritenere comprabile ogni cosa.)

Bello Numantino Micipsa Iugurtham praefecit Numidis, sperans vel ostentando virtutem vel hostium perfidia facile eum occasurum esse.

(Durante la guerra di Numanzia, Micipsa prepose ai Numidi Giugurta, sperando che egli sarebbe facilmente perito, o nell'ostentare il suo valore, o per la perfidia dei suoi nemic.)

### Concordatio ad sensum (singolare al posto del plurale)

Ius bonumque apud eos non legibus magis quam natura valebat.

(Il diritto e il bene valevano presso di loro non per le leggi più che per la natura stessa)

Huc accedebat munificentia animi et ingenii sollertia.

(A questo si aggiungevano la generosità dell'animo e la prontezza del carattere.)

### Infinito storico:

Nam postquam res publica in paucorum potentium ius atque dicionem concessit, semper illis reges, tetrarchae vectigales esse, populi, nationes stipendia pendere.

(Infatti, dopo che lo stato ebbe a cadere sotto il potere e il controllo di pochi potenti, sempre i re e i tetrarchi erano loro debitori, sempre i popoli e le nazioni pagavano i tributi...)

Catilina per montis iter facere; modo ad urbem, modo Galliam versus castra movere; hostibus occasionem pugnandi non dare...

(Catilina percorreva la strada attraverso i monti; spostava l'accampamento ora verso la Gallia, ora verso la città; non dava ai nemici l'occasione di combattere...)

**Metonimia (astratto per il concreto):**

Interea **servitia (=servos)** repudiabat...

(Frattanto respingeva i servi...)

Catilina, dum **vicinitatem (=vicinos)** antea sollicitatam armis exornat...

( Catilina, mentre fornisce di armi i vicini sobillati prima...)

**Parallelismo:**

Sed, **confecto proelio**, tum vero cerneres, **quanta audacia quantaque animi vis** fuisset in exercitu...

(Ma, terminata la battaglia, allora avresti potuto vedere, quanta audacia e quanta forza d'animo ci fossero state nell'esercito...)

**Antitesi:**

Ita varie per omnem exercitum **laetitia, maeror, luctus atque gaudia agitabantur.**

(Così per tutto l'esercito si provavano felicità e dolore, lutto e gioie.)

...neque ego per ignaviam aut vana ingenia **incerta pro certis** captarem.

(... né attraverso l'indolenza o uomini incapaci, cercherei (avrei potuto cercare) le cose incerte al posto delle certe.)

Etenim quis mortalium tolerare potest illis divitias **superare**, nobis rem familiarem etiam ad necessaria **deesse**? Illos binas aut amplius domos **continuare**, nobis larem familiarem nusquam ullam **esse**?

(Infatti chi tra gli uomini potrebbe tollerare che a quelli le ricchezze siano in eccesso, a noi vengano meno i beni anche per le cose necessarie? Che quelli abbiano due case per volta o di più, noi non ne abbiamo nessuna in nessun luogo?)

### **Chiasmo:**

Ita varie per omnem exercitum **laetitia, maeror, luctus atque gaudia** agitabantur.

(Così per tutto l'esercito si provavano felicità e dolore, lutto e gioie.)

Huc accedebat **munificentia animi et ingenii sollertia.**

(A questo si aggiungeva la prodigalità dell'animo e la prontezza della mente)

### **Arcaismi**

#### **"o" al posto di "u":**

Nam fere **quem** quisque **vivos** pugnando locum **ceperat**, eum, **amissa anima**, corpore tegebat.

(Infatti ciascuno copriva quasi col corpo, perduta la vita, quel luogo che da vivo aveva conquistato combattendo.)

#### **"o" al posto di "e":**

Pauci autem, **quos medios cohors praetoria disiecerat**, paulo **divorsius**, sed omnes tamen **advorsis** volneribus conciderant.

(Poi pochi che la corte pretoria aveva sbaragliato nel mezzo, erano caduti un poco più in là, ma tutti tuttavia con ferite sul petto.)

#### **"u" al posto di "e":**

**Multi autem, qui e castris visundi aut spoliandi gratia processerant...**

(Molti poi che dall'accampamento erano venuti per vedere e fare bottino...)

**Perfetto in "ere":**

...fuere item, (ei) qui inimicos suos cognoscerent...

( Ci furono allo stesso tempo coloro che riconoscevano i loro nemici...)

**Superlativo in "umus/a/um":**

...eo animus ausus est maximum atque pulcherrimum facinus incipere...

(... a tal punto il cuore osò intraprendere la più grande e la più bella impresa...)